VERTIGO®

20

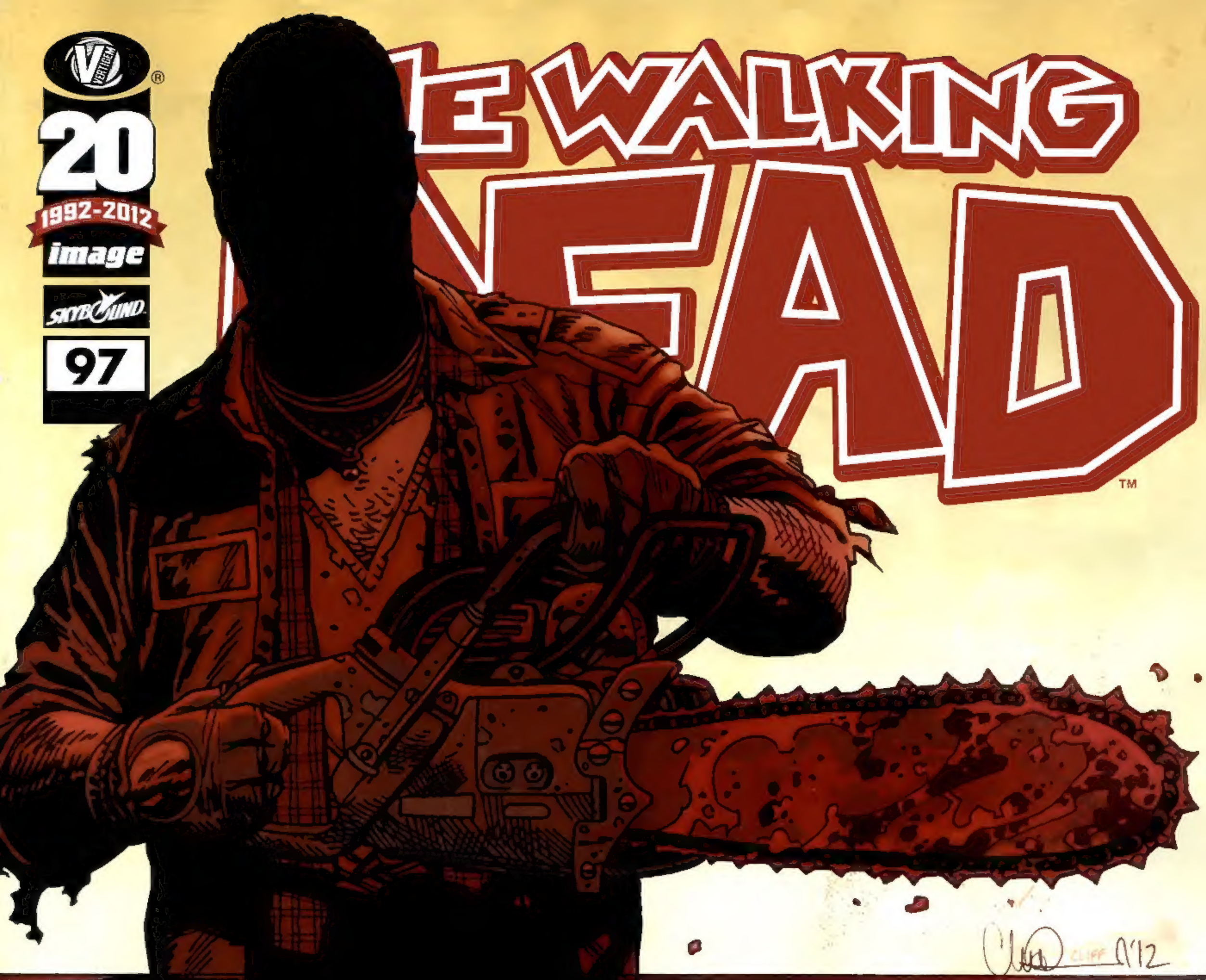
1992-2012

image

SKYBOUND

97

# THE WALKING DEAD™





## ALGO PARA SE TER MEDO

parte um

DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

# THE WALKING DEAD


**ROBERT KIRKMAN**
Criador e roteiro

**CHARLIE ADLARD**
Desenhos, arte-final e capa

**CLIFF RATHBURN**
Tons de cinza e cores da capa

**VON DEWS!**
Tradução, adaptação e extras

**PUTAH CLUBBER MOR**
Letras

**SINA GRACE** editor


## ANTERIORMENTE:

Rick faz um acordo com os membros do Alto do Morro para protegê-los da maliciosa comunidade de Negan. Esta decisão foi inspirada numa nova noção de esperança - que ele e os sobreviventes poderiam finalmente começar a reedificar a civilização - e começar a viver de verdade.


For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #97. May, 2012. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704.


Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 426444



VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM

OH, PAI NOSSO QUE ESTAIS NO CÉU, PEDIMOS QUE ZELE POR AQUELES DE NOSSA CONGREGAÇÃO QUE NÃO ESTÃO CONOSCO NO DIA DE HOJE.

POR FAVOR, ATENTE SEU OLHAR NOS IRMÃOS RICK E GLENN E NAS IRMÃS MICHONNE E ANDREA E PROPORCIONE A ELES UM RETORNO EM SEGURANÇA.

E, SENHOR, PEDIMOS QUE TAMBÉM ZELE PELO IRMÃO CARL... ROGAMOS QUE ELE TENHA IDO COM RICK E OS OUTROS E ESTEJA SOB PROTEÇÃO DELES.

OREMOS EM NOME DE JESUS...

AMÉM.

NÃO SEI POR QUE TAMO TÃO PREOCUPADOS. A GENTE SABE QUE O CARL TÁ COM O RICK. É A ÚNICA EXPLICAÇÃO. O CARL NÃO TERIA SIMPLESMENTE FUGIDO, E NÃO TERIA CONSEGUIDO SAIR SE NÃO FOSSE DENTRO DA VAN.

ESPERO QUE SIM. AINDA ME SINTO CULPADA. ERA PRA EU ESTAR CUIDANDO DELE.

AQUELE GURI NUNCA FOI DE PRECISAR QUE TOMASSEM CONTA ELE... A MENOS QUE PISEM NO CALO DELE.

O MOLEQUE PROVAVELMENTE CUIDA MELHOR DE SI MESMO QUE QUALQUER UM AQUI.

VALEU, ABRAHAM, ME FAZ SENTIR BEM ME--

UIRM...

MAGGIE?

NÃO É NADA, ELI JÁ TAVA MEIO ENJOADA... DOR NO ESTÔMAGO. JÁ FUI VER A DOUTORA CLOYD. TÔ LEGAL.

BATI ANTES, FOI MAL ENTRAR SEM PEDIR LICENÇA.

AH, DESCULPE. ACHO QUE ESTAVA PERDIDO EM MEUS PENSAMENTOS.

PAROU DE IR NA IGREJA? SEI QUE TU NÃO ACREDITA, MAS CÊ COSTUMAVA IR SÓ PRA VER O POVO.

CARÁI, É O MOTIVO DA MAIORIA IR.

ESTOU OCUPADO.

TENHO VISTO ESSAS LISTAS TELEFÔNICAS, E ACHEI ALGUNS LUGARES NAS REDONDEZAS QUE POSSIVELMENTE TÊM O EQUIPAMENTO NECESSÁRIO PRA COMEÇARMOS A PRODUZIR NOSSA PRÓPRIA MUNIÇÃO.

ASSIM QUE O RICK VOLTAR, TEMOS QUE MANDAR UMA EQUIPE OBTER ESSE MATERIAL. OU PELO MENOS CONFERIR ESSES LUGARES.

GUARDA ESSA LISTA. ELES DEVEM ESTAR VOLTANDO NO MÁXIMO AMANHÃ, SE O JESUS TAVA CERTO NA DISTÂNCIA QUE ELES IAM VIAJAR.

A ROSITA NUM TÁ AQUI, NÃO? ELA TÁ BEM?

NÃO, NÃO ESTÁ AQUI E ELA ESTÁ ÓTIMA... POR QUE A PERGUNTA?

TE IRRITA SABER QUE ELA ESTÁ *MAIS FELIZ* AGORA, QUE ESTÁ COMIGO?

ACHO QUE TÁ NA HORA D'ELI VAZAR...

MANDE UM "OI" PRA *HOLLY*.

POR QUE VOCÊ FALOU AQUILO? VOCÊ SABE QUE NÃO ESTAMOS JUNTOS, EUGENE.

NÃO *OFICIALMENTE*, VOCÊ QUER DIZER.

TÁ BOM, TÁ BOM.

SÓ ESTAVA TENTANDO IRRITAR ELE.

O QUE TÁ ROLANDO, HEATH?

NADA. TUDO PARADÃO, NA VERDADE.

TEM UNS ANDARILHOS GATOS PINGADOS NAS TRINCHEIRAS, AQUI E ALI... BEM ESPALHADOS. DEPOIS DO ALMOÇO ELI VOU LÁ DECEPAR AS CABEÇAS DELES.

BOM PLANO. TEMOS QUE DAR UMA GERAL NA ÁREA. NÃO SABEMOS NEM FUDENDO SOB QUE CIRCUNSTÂNCIAS O RICK E A GALERA VÃO CHEGAR.

ACHA QUE ELES VOLTAM LOGO?

ESPERO PRA CARAMBA QUE SIM.

CÊ PENSA MESMO QUE PODEMOS CHEGAR NUM PONTO QUE NÃO VAI EXISTIR MAIS NENHUM DESSES BICHOS?

MORTOS-VIVOS? AHAM. PENSO.

PENSO MESMO... E É ISSO QUE IMPORTA NO ALTO DO MORRO E NA NOSSA ALIANÇA ÀQUELAS PESSOAS TODAS.

A IMPORTÂNCIA DE SER PROATIVO, ACHO QUE É UM OBJETIVO QUE PODEMOS DEFINITIVAMENTE ALCANÇAR COM O TEMPO... COM UNS... SEI LÁ, CINCO ANOS MAIS OU MENOS.

TEMOS O TEMPO, E AGORA TEMOS AS PESSOAS... O QUE DEVEMOS FAZER?

TEM LÓGICA.

MEU DEUS, SEU OTIMISMO TÁ ME CONTAGIANDO.

A MIM, NÃO.

FALTA MUITO? NÃO AGUENTO MAIS DE VONTADE DE ***CHEGAR*** LÁ.

SAÍMOS MUITO TARDE, NÃO ESTAREMOS PERTO O BASTANTE PRA NÃO PRECISAR PARAR AO ANOITECER... VAMOS TER QUE FICAR NA ESTRADA A MAIOR PARTE DO DIA.

AÍ, A GENTE --

CÊ OUVIU TAMBÉM?

VRRRRRR

UMA MOTO?

PAREM SEU VEÍCULO. NEGAN ORDENA!

SERÁ SEU AVISO FINAL!

DROGA.

CARL, FICA ABAIXADO. GLENN, TOMA CONTA DELE.

SAIA DE SEU VEÍCULO IMEDIATAMENTE!

COLOQUEM SUAS ARMAS NO CHÃO E DEITEM NA ESTRADA.

RESISTAM E SERÃO MORTOS.

SEUS PERTENCES AGORA SÃO PROPRIEDADE DE NEGAN.

ISSO FAZ DE *VOCÊ* NEGAN?

EXPLIQUE PRA MIM POR QUE EXATAMENTE DEVERÍAMOS DEIXAR VOCÊ LEVAR NOSSAS COISAS?

***TODOS*** NÓS SOMOS NEGAN. ELE FALA POR MEIO DA GENTE E NÓS FALAMOS POR ELE. A PALAVRA DELE É A NOSSA.

SE NÃO DESEJA MAIS VIVER, PODEMOS PROVIDENCIAR ISSO.

ACHEI QUE VOCÊS SÓ PEGAVAM METADE DOS SUPRIMENTOS DO ALTO DO MORRO.

VOCÊS NÃO SÃO DO ALTO DO MORRO. SÃO DE OUTRO LUGAR.

PAGAM UM TRIBUTO DIFERENTE PARA NEGAN. PAGAM COM *TUDO*.

CERTO, VAMOS TE DAR *TUDO*.

ANDREA?

KLIK KLAK-

PKOW!

CHOOM!

PKOW!

SVASH!

NEGAN
NÃO VAI CURTIR ISSO...

VÊ SE TO DANDO A MÍNIMA.

PARECE QUE NEGAN ESTÁ COORDENANDO PROTEÇÃO EXTORSIVA. BEM, CLARAMENTE... NÃO ***PRECISAMOS*** DE NENHUMA PROTEÇÃO.

DE AGORA EM DIANTE, NÓS FAZEMOS A PROTEÇÃO DO ALTO DO MORRO. VOCÊS NÃO PEGAM ***NADA***. ENTENDIDO?

PASSE A INFORMAÇÃO A NEGAN. E MAIS, ACRESCENTE O SEGUINTE: OFERECEREMOS O MESMO QUE OFERECERAM PRO ALTO DO MORRO A VOCÊS.

METADE DE SEUS SUPRIMENTOS... E A GENTE PROTEGE ***VOCÊS***.

INFORME A SEU CHEFE.

VÁ AGORA.

TÔ LEMBRANDO AGORA... A GENTE JÁ FOI ATACADO NA ESTRADA ANTES. ABRAHAM TAVA COM A GENTE. SÓ QUE ERA DE NOITE. TRÊS MOÇOS ACORDARAM A GENTE.

ELES NÃO AMEAÇARAM A GENTE IGUAL ESSES AÍ, ELES TENTARAM FAZER... COISAS.

EU TE VI, PAI, O JEITO QUE VOCÊ MACHUCOU, MUTILOU ELES.

ELES MERECIAM, DEPOIS DO QUE TENTARAM FAZER.

ESSAS PESSOAS TAMBÉM MERECEM, DEPOIS DO QUE FIZERAM COM A NAMORADA DAQUELE MOÇO, E MANDARAM ELE PRA TENTAR MATAR O LÍDER DO ALTO DO MORRO.

TÔ LEMBRANDO DE MAIS COISA A CADA DIA.

TEMOS QUE IR.

GRUGH.

THWAKK!

PUTZGRILA!

GALERA... VEM VER ISSO AQUI!

OLHA SÓ PRA ESSE... NUNCA VI NENHUM DESSE JEITO... TÃO PODRE ASSIM, QUERO DIZER. A PELE DELE TAVA PRETA. E TAVA TODO DESPEDAÇADO. DEVE TER ANDADO PRA CARAMBA.

NOJENTAÇO, NÉ?

EXTREMAMENTE.

NÃO TÔ NEM AÍ PRO QUANTO ELE TÁ VELHO E DECOMPOSTO, CONTANTO QUE ESTEJA MORTO.

FOI O ÚLTIMO DELES?

AHAM. ACHO QUE SIM.

ENTÃO VAMOS ENTRAR. DÁ PRA QUEIMAR ELES AMANHÃ.

TÔ QUEBRADA.

SERÁ QUE...?

PARECE QUE VOCÊS TIRARAM SORTE GRANDE!

RENDEU BEM.

DEVE VIR MAIS DE ONDE SAIU ISSO, SE AS COISAS SAÍREM DE ACORDO COM O PLANO.

E QUANDO A GENTE VAI FICAR POR DENTRO DO PLANO?

VOU MARCAR UMA REUNIÃO. POR ENQUANTO, VAMOS DESCARREGAR OS SUPRIMENTOS E FAZER UM INVENTÁRIO DELES.

VOU ORGANIZAR MINHAS IDEIAS E MOSTRAR ELAS AMANHÃ.

COMO QUE ERA O LUGAR LÁ?

BEM MANEIRO, ERA...

GLENN!

MAGGIE!

QUE SAUDADE, AMOR. DESCULPA POR TER SAÍDO DE NOVO, PROMETO QUE...

EU TÔ GRÁVIDA.

MAS EU PENSEI QUE A GENTE NÃO IA...

PARAMOS DE TENTAR E...

ACONTECEU.

NÃO ACHO QUE ESTEJA EXAGERANDO MUITO QUANDO DIGO QUE INTERAGIR COM ESSAS PESSOAS PODE MUDAR COMPLETAMENTE NOSSAS VIDAS.

COMO PODEM VER, ELES PODEM NOS SUPRIR COM COMIDA E RECURSOS QUE NUNCA TERÍAMOS.

MAS COMO EU DISSE, ELES OPERAM NUM SISTEMA DE INTERCÂMBIO... E A ÚNICA COISA QUE REALMENTE TEMOS PRA OFERECER EM TROCA... É NOSSA FORÇA E NOSSA HABILIDADE DE ELIMINAR AMEAÇAS.

E FOI ISSO QUE OFERECI

NÃO ESTOU PEDINDO PRA TODO MUNDO SE ARMAR, NÃO ACHO QUE VAMOS PRECISAR DE UM EXÉRCITO, MAS TEREMOS QUE POR ALGUNS MEMBROS DA NOSSA COMUNIDADE EM RISCO, EU MESMO EM PRIMEIRO LUGAR.

É UM RISCO QUE QUERO CORRER. ACREDITO HONESTAMENTE QUE ESSE GRUPO... ESSES ***SALVADORES*** COMO ELES SE REFEREM A SI MESMOS... SÃO UM BANDO DE FALASTRÕES.

MESMO ASSIM, PENSO QUE DEVE SER UMA DECISÃO TOMADA EM GRUPO. SE ALGUÉM TEM ALGO CONTRA OS RUMOS DESSAS AÇÕES... POR FAVOR FALE AGORA QUE SERÁ OUVIDO.

NINGUÉM?

QUE BOM, ENTÃO...

IMAGINEI QUE AINDA ESTARIA ACORDADO.

UHUM.

E COMO QUE DORME ASSIM, NÉ?

OUVI VOCÊ.

SUA CHAMADA ÀS ARMAS FOI ÓTIMA. NÃO ESPERAVA.

DESAPONTADA?

QUER TOMAR ÁGUA OU ALGUMA COISA?

NEM UM, NEM OUTRO.

TALVEZ EU NÃO SEJA TÃO OTIMISTA QUANTO VOCÊ... MAS COM CERTEZA NÃO VOU TORCER PRA VOCÊ FALHAR. TÔ TORCENDO PRA VOCÊ ESTAR CERTO.

TÁ TARDE, ANDREA.

POR QUE VOCÊ ESTÁ AQUI?

...

DE MANHÃ, ANTES DE PARTIRMOS...

...VOCÊ ME BEIJOU.

O ALTO DO MORRO ME FEZ PENSAR DE MODO DIFERENTE.

TALVEZ A VIDA NÃO TENHA QUE SER TÃO DESANIMADORA.

OLÁ SOLITÁRIA.

DEVO ENTENDER QUE VOCÊ AINDA ESTÁ INTERESSADA?

SEUS MOTIVOS ANTES ERAM UMA ***BESTEIRA***. "TODO MUNDO QUE EU GOSTO MORRE"? ENTRA NA PORRA DA FILA. QUALQUER UM PODE FALAR ISSO.

EU PERDI PESSOAS, TODOS PERDEMOS.

PODEMOS APOSTAR DE QUEM É A PIOR MALDIÇÃO, SE A MINHA TE MATA ANTES QUE SUA ME MATE.

ENTÃO A GENTE TEM QUE SE RESIGNAR EM SER INFELIZ?

TODOS NÓS VAMOS MORRER, RICK... JÁ ERA ASSIM ANTES DE MUDAR.

ACHO QUE O QUE ESTOU TENTANDO DIZER É... TÔ FELIZ POR VOCÊ TER DECIDIDO DEIXAR DE SER UM BUNDÃO.

AMANHÃ É UM NOVO DIA... E PELA PRIMEIRA VEM EM UM BOM TEMPO, EU TÔ ESPERANDO ELE CHEGAR DE VERDADE.

ENTÃO, OBRIGADA.

AINDA ACHO QUE A GENTE NÃO DEVIA TER SAÍDO TÃO CEDO.

VOCÊ MESMO DISSE QUE IRÍAMOS ASSIM QUE O RICK VOLTASSE... É *IMPORTANTE.*

QUERIA TER TIDO TEMPO DE PÔR ELE POR DENTRO DE EXATAMENTE O QUE ESTAMOS FAZENDO.

AH, VOCÊ ESTÁ MESMO SEGUINDO AS ORDENS DELE ATUALMENTE, HEIN?

QUE BOM, PORQUE, SE ENCONTRARMOS O EQUIPAMENTO NESSE LUGAR, PRA PRODUZIR MUNIÇÃO... COM CERTEZA ELE VAI TE DAR UM PIRULITO.

VAI TOMAR.

NO CU.

O LUGAR É NO MÁXIMO A UNS SEIS QUILÔMETROS DAQUI. DÁ PRA VOLTAR ANTES DO ALMOÇO.

PARE DE SE PREOCUPAR ENTÃO.

ALÉM DO MAIS, ESTOU COM UM CARA FORTÃO IGUAL VOCÊ ME PROTEGENDO.

O QUE PODERIA ACONTECER?

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!